



**TRANSLATION TECHNIQUES OF AUDIO TRANSCRIPT
USED BY THE NON-CERTIFIED TRANSLATOR AT AKHIL
EDUCATION CENTRE (AEC) SEMARANG FOR FB
LONELINESS PROJECT**

FINAL PROJECT

*Submitted in Partial Fulfilment of the Requirements for the Bachelor Degree of
Literature in English Literature Department*

Written by:

Indah Savitri

101201001

**ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT
FACULTY OF ECONOMICS, LAW, AND HUMANITIES
UNIVERSITAS NGUDI WALUYO**

2024

APPROVAL

**AUDIO TRANSCRIPTS TRANSLATION TECHNIQUES USED BY THE
NON-CERTIFIED TRANSLATOR AT AKHIL EDUCATION CENTRE (AEC)
SEMARANG FOR AN FB LONELINESS PROJECT**

By:

Indah Savitri

101201001

**ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT
FACULTY OF ECONOMICS, LAW, AND HUMANITY
UNIVERSITAS NGUDI WALUYO**

**This final project has been checked and approved by the supervisor and has been
allowed to be tested.**

Ungaran, May 31th, 2024

Advisor



**Budiati, S.Pd., M.Pd
NIDN: 0609078202**

LEGALIZATION

LEGALIZATION

A final project entitled:

**TRANSLATION TECHNIQUES OF AUDIO TRANSCRIPT
USED BY THE NON-CERTIFIED TRANSLATOR AT AKHIL
EDUCATION CENTRE (AEC) SEMARANG FOR FB
LONELINESS PROJECT**

Arranged by:

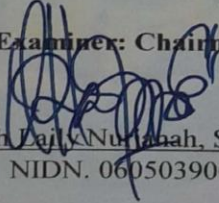
Indah Savitri
101201001

This final project has been defended in front of The Final Project Examiner Team
for The English Literature Study Program, Faculty of Economics, Law and
Humanities, Universitas Ngudi Waluyo, on:

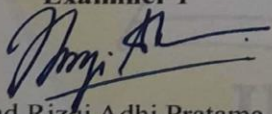
Day : Wednesday

Date : August 7th, 2024

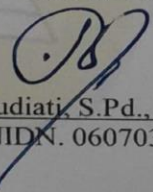
Examiner: Chairman



Dr. Ratih Laily Nurrahmah, S.Pd., M.Pd
NIDN. 0605039002

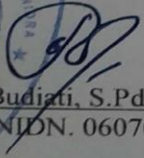
Examiner 1


Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd
NIDN. 0630119103

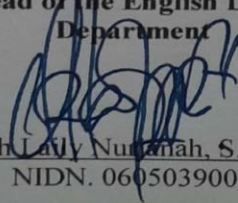
Examiner 2


Budiati, S.Pd., M.Pd.
NIDN. 0607038201


**The Dean of Economics, Law and
Humanities Faculty**


Budiati, S.Pd., M.Pd.
NIDN. 0607038201

**The Head of the English Literature
Department**


Dr. Ratih Laily Nurrahmah, S.Pd., M.Pd
NIDN. 0605039002

DECLARATION OF ORIGINALITY

DECLARATION OF ORIGINALITY

Signed below:

Name : Indah Savitri
SRN : 101201001
Major/Faculty : Bachelor Degree of English Literature/ Faculty of Economics,
Law and Humanities

Stated that:

1. The final project entitled **TRANSLATION TECHNIQUES OF AUDIO TRANSCRIPT USED BY THE NON-CERTIFIED TRANSLATOR AT AKHIL EDUCATION CENTRE (AEC) SEMARANG FOR FB LONELINESS PROJECT** is an original scientific work and has not been submitted for any academic degree at any university.
2. The final project is an idea and the result of my pure work which is guided and assisted by the advisor team.
3. This final project does not contain the work of opinions of people that have been published unless their manuscript has been written as a reference by mentioning the name of the author and the original title and included in the bibliography.
4. The author makes this declaration in truth and if in the future there are irregularities and untruths in this declaration, the author is willing to accept academic sanctions in the form of revocation of the degree the author has obtained and other sanctions in accordance with the norm that apply at Universitas Ngudi Waluyo.

Ungaran, August 7th, 2024

Advisor

The Researcher

Budiati, S.Pd., M.Pd.
NIDN. 0607038201



PUBLICATION

PUBLICATION

Signed below:

Name : Indah Savitri
SRN : 101201001
Major/Faculty : Bachelor Degree of English Literature/ Faculty of
Economics, Law and Humanities
Final Project Title : Translation Techniques of Audio Transcript Used by
The Non-Certified Translator at Akhil Education
Centre (AEC) Semarang for FB Loneliness Project

Stated that this final project is submitted to be published by Universitas Ngudi Waluyo. The author gives the authority to the university to save, maintain, and publish this final project for academic purposes.

Ungaran, August 7th, 2024

The Researcher



Indah Savitri

Universitas Ngudi Waluyo

English Literature Department, Faculty of Economics, Law, and Humanities

Final Project, August, 2024

Indah Savitri

101201001

**TRANSLATION TECHNIQUES OF AUDIO TRANSCRIPT USED BY THE
NON-CERTIFIED TRANSLATOR AT AKHIL EDUCATION CENTRE
(AEC) SEMARANG FOR FB LONELINESS PROJECT**

ABSTRACT

Translating research data into other languages requires understanding various techniques to preserve the data's meaning. This study analyzed audio transcripts translation techniques used by the non-certified translator at AEC Semarang. The translation techniques theory used was proposed by Molina & Albir (2002). The objective of this study are to explain the translation techniques used by the non-certified translators in translating audio transcripts for qualitative research data collected by the InsightAsia market research group to improve platform Facebook service and to determine the most dominant type of translation technique. This study was classified as a descriptive study combined with the quantitative approach. The total number of words spoken in the transcripts was 608 in total and the percentage of each technique are, Adaptation was used 33 times (5.42%), Amplification was used only once (0.16%), Borrowing was used 110 times (18.9%), Calque was used 12 times (1.97%), Description was used twice (0.32%), Discursive Creation was used 5 times (0.82%), Established Equivalent was used 233 times (38.3%), Generalization was used once (0.16%), Linguistic amplification was used 8 times (1.31%), Linguistic compression was used 4 times (0.66%), Literal translation was used 151 times (24.8%), Particularization was found once (0.16%), Reduction was used once (0.16%), Transposition was used 32 (5.26%), Variation was found 14 times (2.3%). The most dominant translation techniques found is Established Equivalent.

Keywords: *Audio Transcripts, Non-Certified Translator, Translation Techniques*

ACKNOWLEDGMENTS

Firstly, I would like to express my sincere gratitude to Allah SWT for blessing me with the opportunity to complete my final project entitled “*Translation Techniques of Audio Transcript Used by The Non-certified Translator at Akhil Education Centre (AEC) Semarang for FB Loneliness Project*”. Peace and blessings be upon Prophet Muhammad SAW, without whose blessing and mercy this final project would not be accomplished.

This final project is a crucial requirement for obtaining my bachelor’s degree in the English Literature Department. I couldn’t have accomplished it without the help and support of others.

Therefore, I want to express my sincere appreciation and thanks to all those who have assisted me throughout this journey, specifically to:

1. My beloved parents, Ansori and Kurotun, also my brother, Mochamad Fadchul Aris for the prayer have been my strength through the highs and lows of life.
2. The Akhil Education Centre (AEC) Semarang has given permission to research one of the translations produced by the AEC Semarang translator.
3. Amila Choirina, S.S., a non-certified translator at AEC Semarang, has taken on the task of translating documents for use as the object of study.
4. Budiati, S.Pd., M.Pd., for the insightful comments have inspired me to push my boundaries and strive for an excellence final project outcome.
5. Budiati, S.Pd., M.Pd., as the Dean of Faculty of Economics, Law, and Humanities at Universitas Ngudi Waluyo.
6. Dr. Ratih Laily Nurjanah, S.Pd., M.Pd., as the Head of English Literature Department.
7. All lecturers of English Literature Department for great contributions to my academic and intellectual development during my college years. Hopefully, the lessons will serve as a strong foundation for future life.

8. My buddies Araaf, Septi, Atalya, Orzi, Meita, Afifah, Rizki, Ahmad, who had supported each other while studying at Universitas Ngudi Waluyo.

The researcher humbly welcomes any constructive input and valuable feedback to improve the quality of the final project, which is intended to benefit the readers. The aim is to create a final product that is informative and useful. May it be of great value to the intended audience. Aameen.

Ungaran, August 7th, 2024

The Researcher

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Indah Savitri', with a stylized flourish below the name.

Indah Savitri

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL	iii
LEGALIZATION	iv
DECLARATION OF ORIGINALITY	v
PUBLICATION	vi
ABSTRACT	vii
ACKNOWLEDGMENTS	viii
TABLE OF CONTENTS	x
LIST OF TABLES	xii
TABLE OF APPENDICES	xiii
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Reason for Choosing the Topic	7
1.3 Research Questions	8
1.4 Objectives of the Study	9
1.5 The Significances of the Study.....	10
1.6 The Outline of the Study	12
CHAPTER II	13
REVIEW OF RELATED LITERATURE	13
2.1 Review of Previous Studies.....	13
2.2 Review of Related Theories	17
2.3 Theoretical Framework of the Study.....	37
CHAPTER III	39
RESEARCH METHODOLOGY	39
3.1 Research Design.....	39
3.2 Object of the Study.....	39
3.3 Role of the Researcher	40
3.4 Type of the Data	40
3.5 Instrument for Collecting Data.....	41
3.6 Procedures of Collecting Data.....	42

3.7 Procedures of Analyzing the Data	43
3.8 Techniques of Reporting Data	44
CHAPTER IV	46
FINDINGS AND DISCUSSION	46
4.1 Findings	46
4.2 Discussion	62
CHAPTER V	87
CONCLUSION AND SUGGESTIONS	87
5.1 Conclusion.....	87
5.2 Suggestions.....	88
REFERENCES.....	90
APPENDICES	96

LIST OF TABLES

Table 3.1 Data Classification	41
Table 3.2 Data Tabulation	42
Table 4.1 Translation Techniques Percentage	61

TABLE OF APPENDICES

Appendix 1 Final Project Consultation Sheet	96
Appendix 2 The Non-certified Translator’s AEC Semarang Profile	96
Appendix 3 Table of Translation Data Analysis	99
Appendix 4 The Non-Certified Translator’s Translating Output	158